

OSR

TAK

TAK FUL
INTERNATIONAL
التكافل الدولية

وثيقة برنامج التكافل العائلي Family Takaful Policy

Family comes first

أسرتك تأتي في المقدمة





This Policy sets out the contract at its commencement. Any alterations to it or the exercise of options may not be shown. The current situation may be ascertained from Takaful International Company.

Please read these conditions and your Takaful Certificate carefully and check that the terms reflect your understanding of the Plan. If you need any explanation please contact the Head Office of Takaful International or its Local Office within 30 days. Please keep the Policy in a safe place. This policy, together with any documents affecting the legal ownership of this Policy are required if a claim or alteration is made.

In case of dispute, the Arabic version of the Policy Conditions will take precedence over the English version.

This is a legal contract - please read it carefully.

Words importing the singular number include the plural number and vice versa and words of masculine gender shall include the feminine unless the context otherwise requires.

1. Basis of the Policy

- The principles and provisions of the Islamic Sharia shall be applicable to this Policy as decided by the Company's Sharia Board.
- In consideration of payment made to this Policy of the first Contribution and subsequent contributions as stated in Takaful Certificate, this Policy entitles its holder to be a participant in the Protection Takaful Fund (Fund) and to enjoy protection afforded through financial solidarity of all participants of the Fund in accordance with the Islamic Sharia principles of co-operation, mutual help and joint indemnity.
- The Takaful Certificate provides all information about the participant as given in the application form and states terms under which contributions is paid to the Fund (Provision 3 of this Policy) and the amount of benefits available (Provision 4 of this Policy).
- The Policy is issued on the basis of proposal(s) and declaration(s) submitted by the participant to the Company, and these Policy Conditions, the Takaful Certificate and any Endorsements constitute the basis of participation in the Protection Takaful Fund. No variation in the terms and conditions of this Policy after it has been issued shall be binding on the Fund unless made by endorsement signed by an Authorized Officer of the Company.

2. Conditions to participate in Protection Takaful Fund

- The objective of the Fund is to provide a means of financial protection to its participants through the principles of Takaful, which encourage people to co-operate and help each other in an organized way. The participants donate their contributions to the Fund for their collective benefit in order that their heirs and/or nominated beneficiaries are compensated in the event of any participant suffering a loss as defined in Provision 4 of this Policy. The contributions of the participants are

تتص هذه الوثيقة على أسس التعاقد المعتمدة حال إبرام هذا العقد. أية تغييرات عليها أو ممارسة حق الخيار ربما لا يتم إظهاره. يمكن التأكد من ذلك بالاتصال بشركة التكافل الدولية.

الرجاء الاطلاع على هذه الشروط وشهادة التكافل الخاصة بك بعناية والتأكد من فهمك لأسس البرنامج وموارده وشروطه. إذا كنت بحاجة إلى أي إيضاح الرجاء الاتصال بالمركز الرئيسي للتكافل الدولية أو مكتبها المحلي خلال ٣٠ يوماً. لأهمية هذه الوثيقة عند تقديم أي مطالبة أو إجراء أي تعديل الرجاء الاحتفاظ بها في مكان مأمون وتقديمها عند الطلب بالإضافة إلى أية مستندات أخرى تؤثر على الملكية القانونية لهذه الوثيقة.

عقد قانوني - الرجاء قراءته بعناية

تشمل الكلمات الدالة على المفرد الجمع والعكس صحيح وتشتمل الكلمات الدالة على المذكر المؤنث إلا إذا نص السياق على غير ذلك.

١. أساس إصدار الوثيقة:

- تسري مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية على هذه الوثيقة وفقاً لما تقرره هيئة الرقابة الشرعية للشركة.
- بناء على سداد الاشتراك الأول المستحق بموجب هذه الوثيقة والأشتراكات اللاحقة كما هو وارد في شهادة التكافل تعطى الوثيقة حاملها الحق في أن يكون مشاركاً في صندوق حماية التكافل (الصندوق) والتمتع بالحماية التي توفرها من خلال التكافل العائلي لجميع المشاركين في الصندوق وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية ومبادئ التعاون والتكافل.
- توضح شهادة التكافل جميع المعلومات عن المشارك كما ورد في إستمارة الطلب وتنص على الشروط التي تدفع الاشتراكات بموجبها في الصندوق (البند ٣ من شروط هذه الوثيقة) وقيمة المستحقات المتاحة (البند ٤ من هذه الوثيقة).
- تصدر هذه الوثيقة على أساس البيانات المقدمة في استمارة الطلب (استمارة الطلبات) والتصريح (التصريحات) المقدمة من المشارك إلى الشركة، وشروط هذه الوثيقة وشهادة التكافل وأية تظهيرات تشكل أساس المشاركة في صندوق حماية التكافل. لن يكون هناك أي تعديل في شروط وأحكام هذه الوثيقة ملزماً بعد إصدارها إلا إذا كان قد أجرى بموجب تظهير موقع من قبل مسئول مخول من الشركة.

٢. شروط المشاركة في صندوق حماية التكافل

- إن الغرض من الصندوق هو توفير وسيلة للحماية المالية للمشاركين من خلال مبادئ التكافل التي تشجع الناس على التعاون ومساعدة بعضهم بطريقة منظمة. يتبرع المشاركون بالأشتراكات للصندوق للمصلحة الجماعية من أجل تعويض ورثتهم و/أو المستفيدين المعينين من قبل الأعضاء المشاركين وذلك في حالة تعرض أي منهم لخسارة مذكورة في البند ٤ من شروط هذه الوثيقة. يتم استثمار الأشتراكات خلال مدة

- collectively invested over the participation period and benefits are paid under collective responsibility in accordance with the terms and conditions set forth in this Policy.
- b. The participants are beneficial owners of the assets under the Fund on a collective basis on the one hand, and the Company is the manager and representative of the Fund to manage and serve it, on the other hand.
- c. The participation is limited to individuals who have attained their eighteenth birthday but not their sixty-fifth birthday on the Commencement Date of the Policy.
- d. The participation period must not exceed the participant's seventieth birthday or maximum of thirty years whichever period is shorter.
- e. The first contribution is paid just prior to the Commencement Date mentioned in the Takaful certificate.
- f. The participation takes effect on the Commencement Date shown in the Takaful Certificate.
- g. The Company shall satisfy as to the suitability of the applicant's state of health and occupation and may impose suitable additional conditions or limit the amount of Takaful Benefit applied for, if the participant is subject to unusual risks at the date of commencement.
- h. The Participant authorizes the Company to secure Retakaful protection to strengthen the solidarity of the Fund. Where the contribution is used in full to purchase retakaful protection then contribution to the Fund will be nil. All proceeds of the retakaful arrangements (if any) shall be credited to the Fund.
- i. The Company deals exclusively with managing and investing the assets of the Fund and surplus there from. It undertakes to invest these assets separately from its own assets and free from any liens of its own creditors.
- j. The Company respects in all its dealings the rulings of its Sharia Board.

3. Takaful Contributions

- a. The contributions by the participant are payable over the term of the Policy as stated in the Takaful Certificate.
- b. The contribution rates are derived from data investigated on scientific basis by actuarial institutes around the world. The past experience of similar policies is assessed in the light of statistical and empirical evidence related to trends in births, deaths, disability and sickness rates collected and studied over several years at a time. Geographic, economic and demographic differences are taken into consideration in applying these rates to particular markets, regions and countries.
- c. The participant relinquishes any right to his contributions for collective solidarity of the Fund as declared in the application duly signed by the participant.
- d. The participant undertakes to pay the contributions in cash or by cheque on their due dates and each contribution will be payable in advance or in instalments as set out in the Policy.

المشاركة وتدفع المزايا بموجب نظام المسؤولية الجماعية (وفق شروط وأحكام هذه الوثيقة المعلنة).

ب. المشاركون هم أصحاب الملكية النفعية للموجودات في إطار الصندوق على أساس جماعي من جهة والشركة هي مدير ووكيل الصندوق لإدارته وخدمته من جهة أخرى.

ج. تكون المشاركة قاصرة على الأفراد الذين يكونوا قد بلغوا سن الثامنة عشره ما لم يتجاوزو سن الخامسة والستين في تاريخ بدء هذه الوثيقة.

د. يجب ألا تتجاوز مدة المشاركة سن السبعين للمشارك أو بحد أقصى مدة ثلاثين عاما أيهما يكون أقصر.

هـ. يدفع الاشتراك الأول ابتداء من تاريخ البدء الموضح في شهادة التكافل .

و. يكون الاشتراك ساري المفعول ابتداء من تاريخ البدء الموضح في شهادة التكافل.

ز. تلتزم الشركة بالتأكد من ملائمة الحالة الصحية لمقدم الطلب ومهنته ويجوز لها أن تفرض شروطا إضافية مناسبة أو تحدد مبلغ مستحقات التكافل التي يقدم الطلب بشأنها، اذا كان المشاركون معرضا لمخاطر غير معتادة موجودة أو متوقعة في تاريخ البدء.

ح. يفوض المشاركون الشركة بالحصول على حماية إعادة التكافل لتدعيم قوة الصندوق. في حالة إستخدام المساهمة بالكامل لشراء حماية إعادة التكافل عندئذ فإن قيمة الأشتراكات في الصندوق تصبح صفرا ويجب أن تضاف كل حصيلة من ترتيبات إعادة التأمين التكافلي (إن وجدت) إلى الصندوق.

ط. تتعامل الشركة بشكل حصري في إدارة وإستثمار موجودات الصندوق والفائض الناتج منه. تتعهد الشركة باستثمار هذه الموجودات بشكل منفصل عن موجوداتها هي وبشكل مستقل ومعفى من أية حقوق إمتياز لصالح دائئيتها.

ي. تتقيد الشركة في جميع معاملاتها بقرارات هيئة الرقابة الشرعية.

٣. اشتراك التكافل

أ. يستحق دفع الاشتراك من قبل المشارك على مدى مدة الوثيقة حسب ما ذكر في شهادة التكافل.

ب. تم وضع معدلات الأشتراكات بناء على البيانات المستمدة من أسس علمية من قبل المعاهد الاكتوارية في جميع أنحاء العالم. يتم تقييم الخبرة السابقة لوثائق مماثلة على ضوء الأدلة الاحصائية والتجريبية المتعلقة بالاتجاهات الخاصة بالمواليد والوفيات وحالات العجز والمرض التي تم جمعها ودراستها على مدى عدة سنوات في نفس الوقت. تؤخذ في الاعتبار الفروقات الجغرافية والاقتصادية والديموغرافية عند تطبيق هذه المعدلات على أسواق معينة ومناطق وبلدان معينة.

ج. يتنازل المشاركون عن أي حق في الأشتراكات وذلك لصالح التكافل الجماعي للصندوق حسب ما أقر به في الطلب الموقع أصلا من المشارك.

د. يتعهد المشاركون بدفع أقساط الاشتراك نقدا أو بشيك في تاريخ استحقاق كل منها وسوف يستحق دفع كل قسط اشتراك مقدما أو بأقساط حسب ما تنص عليه الوثيقة.

- e. A grace period of 30 days is allowed for the payment of each contribution after the first, during which the Policy shall remain in force and the participant will continue to be guaranteed the Takaful Benefits in accordance with its Conditions. In the event of death of the participant during the grace period the Company is authorized to deduct the unpaid contributions from Takaful Benefits.

هـ. تمنح مهلة قدرها ٣٠ يوماً لدفع كل قسط اشتراك بعد القسط الأول وتظل الوثيقة خلالها سارية المفعول وسوف يستمر المشارك في التمتع بمستحقات التكافل وفقاً لشروطها. في حالة وفاة المشارك خلال فترة السماح فإن الشركة مفضضة بأن تقتطع أقساط الاشتراك غير المدفوعة من مستحقات التكافل.

4. Benefits under the Policy

i. Family Takaful Benefit

- a. Family Takaful Benefit is payable on death of the participant if it occurs prior to the expiry of the term of this Policy.
- b. The amount of Takaful Benefit is stated in the Takaful Certificate and is payable to the named beneficiaries registered with the Company prior to the date of death, or in the absence of named beneficiaries, payable to the heir(s) of the deceased participant according to the Islamic Sharia.
- c. Before the payment of Takaful Benefit, documentary evidence must be submitted to the satisfaction of the Company in respect of the following:
- The conditions and circumstances under which Takaful Benefit is payable.
 - The right of the claimant (participant) towards payment of Takaful Benefit
 - Any other document as required by the Company including return of this Policy.
 - Takaful Benefit is payable to the heir(s) or the named beneficiary or beneficiaries provided they are not disqualified from receiving it under the Sharia guidelines or any statutory laws in force and applicable to this Policy at the time of payment.

ii. Accident Takaful Benefit

- a. This benefit is in addition to the Family Takaful cover payable if death occurs due to accidental bodily injury.
- b. The benefit is payable only if an amount is stated in the Takaful Certificate under this benefit and is payable under the conditions of this provision defining accidental bodily injury.
- c. Accidental bodily injury is defined as an injury which is incurred as a direct result of an accident and was or is visible on the exterior of the body or disclosed by an autopsy or if the participant accidentally drowns. Death should have occurred within 90 days of the date of the accidental bodily injury.

iii. Supplementary Benefits

There may be other benefits attached to this Policy as stated on the Takaful Certificate. In all such cases, supplementary benefits are payable in accordance with specific Conditions attached to this Policy as endorsements.

5. Takaful Surplus

The Company shall distribute surplus from the Fund to the eligible participants at the end of the Policy Term, as set out below:

٤. المستحقات المشمولة بموجب الوثيقة

١. مستحقات التكافل العائلي

- أ. يستحق دفع مستحقات التكافل العائلي عند وفاة المشارك اذا حدث قبل إنتهاء أجل هذه الوثيقة.
- ب. يكون مبلغ مستحقات التكافل المذكوراً في شهادة التكافل ويستحق الدفع إلى المستحقين المحددين والمسجلين لدى الشركة قبل تاريخ الوفاة أو في حالة عدم وجود مستحقين محددين يستحق الدفع إلى وريث (ورثة) المشارك المتوفي وفقاً لأحكام مبادئ الشريعة الإسلامية.
- ج. يجب أن يقدم قبل دفع مستحقات التكافل إثبات مستندي يكون مقبولاً للشركة بشأن ما يلي:

١. الشروط والأحوال التي يستحق فيها دفع مستحقات التكافل.

٢. أحقية المطالب (المشارك) تجاه دفع مستحقات التكافل.

٣. أي مستند آخر تطلبه الشركة بما في ذلك إعادة هذه الوثيقة.

د. يستحق دفع مستحقات التكافل إلى الوريث (الورثة) أو إلى المستفيد المحدد أو المستفيدين المحددين في الوثيقة بشرط عدم حرمانهم من أهلية إستلامها بموجب أحكام الشريعة أو أية قوانين تشريعية سارية ومعمول بها بالنسبة لهذه الوثيقة في وقت الدفع.

٢. مستحقات التكافل عند الحوادث

- أ. تكون هذه المستحقات بالإضافة إلى غطاء التكافل العائلي اذا حدثت الوفاة بسبب الإصابة البدنية نتيجة حادث.
- ب. يستحق دفع المستحقات فقط اذا كان المبلغ المذكور في شهادة التكافل بموجب هذه المستحقات واجب الدفع وفقاً لشروط هذا النص الذي يعرف الإصابة البدنية نتيجة حادث.
- ج. تعرف الإصابة البدنية نتيجة حادث بأنها الإصابة التي تحدث كنتيجة مباشرة لحادث وكانت أو تكون ظاهرة على سطح الجسم أو تتضح من تشريح أو اذا غرق المشارك في حادث. ويجب ان تكون الوفاة قد حدثت في خلال ٩٠ يوماً من تاريخ الإصابة البدنية بسبب الحادث ذاته.

٣. المستحقات التكميلية

قد تكون هناك مستحقات أخرى مرتبطة بهذه الوثيقة حسب ما هو مذكور في شهادة التكافل. في جميع هذه الحالات يستحق دفع المستحقات التكميلية وفقاً للشروط المحددة المرتبطة بهذه الوثيقة وتظهيراتها.

٥. فائض التكافل

تلتزم الشركة بتوزيع الفائض من الصندوق على المشاركين ذوي الأهمية في نهاية مدة الوثيقة حسب المذكور أدناه:

- a. The entitlement of a participant to takaful surplus shall be determined by taking into consideration the financial result of the Protection Takaful Fund, the overall financial result of Takaful operations and after making an appropriate provision of reserves to protect the participant's equity.
- b. A participant shall have the right to receive his entitlement to takaful surplus after deducting compensation losses sustained by him. If the compensated losses are equal to or exceed the contributions paid by the participant, then he does not share in the Takaful surplus. Also, where a participant withdraws from the Policy before the end of the Policy term, any surplus to the credit of participant's Takaful account is transferred in accordance with Provision 10 to Takaful Reserve.
- c. The Takaful surplus from the Fund is calculated according to actuarial principles and in proportion to the contributions retained in the Fund after retakaful.
- d. A participant will be notified of his share of the surplus. If he fails to collect this share within a period of 3 years from the end of the financial year during which the Policy expired, then his share of surplus shall be transferred to Takaful Reserve.

أ. يجب أن تحدد أحقية المشارك في فائض التكافل بأن تؤخذ في الاعتبار النتيجة المالية لنتائج صندوق حماية التكافل والنتيجة المالية الإجمالية لعمليات التكافل وبعد اعتماد المخصص المناسب للاحتياطيات لحماية حقوق المشاركين.

ب. يكون للمشارك الحق في الحصول على حصته المستحقة في فائض التكافل بعد اقتطاع خسائر التعويض التي يتحملها. إذا كانت خسائر التعويض تعادل أو تتجاوز الاشتراكات المدفوعة من المشارك عندئذ فإنه لن يشارك في فائض التكافل. بالإضافة إلى ذلك ففي الحالة التي ينسحب فيها المشارك قبل نهاية مدة الوثيقة فإن أي فائض يضاف إلى حساب التكافل للمشارك يتم تحويله وفقاً للبند ١٠ إلى احتياطي التكافل لحماية الحقوق المتبقية للمشاركين.

ج. يحتسب فائض التكافل من الصندوق وفقاً للمبادئ الاكتوارية وبالنسبة والتناسب مع الاشتراكات التي يحتفظ بها في الصندوق بعد إعادة التكافل.

د. سيتم إخطار المشارك بحصته من الفائض. إذا لم يقم باستلام حصته خلال مدة ٣ سنوات من نهاية السنة المالية التي انتهت خلالها الوثيقة فإن حصته من الفائض سيتم تحويلها إلى احتياطي حماية حقوق المشاركين.

6. Takaful Deficit

Where assets of the Fund are insufficient to pay Takaful Benefits due, the Company shall grant an interest free loan (Qard al-hassan) to be reimbursed once assets are available. However, if such conditions persist for more than two years due to unusual increase in mortality experience, the Company may, on the technical advice of the actuary require participants to cover part or all the remaining deficit in the manner endorsed by the Sharia Board.

٦. عجز التكافل

في الحالة التي تكون فيها موجودات الصندوق غير كافية لدفع مستحقات التكافل فإن الشركة سوف تمنح قرضاً موعفاً من الفوائد (القرض الحسن) يتم سدادها عندما تتوفر في الصندوق أموال كافية. مع هذا إذا استمرت الظروف لمدة تزيد على عامين بسبب وجود زيادة غير عادية في معدلات الوفيات فإنه يجوز للشركة بناء على مشورة فنية من الخبير الاكتواري أن تطلب من المشاركين تغطية جزء أو كل العجز المتبقي على النحو الذي تقره هيئة الرقابة الشرعية.

7. Expenses

Acquisition costs are deducted from each contribution before applying it to the Fund. These costs shall not exceed maximum limits approved by the Sharia Supervisory Board. All other expenses necessary for administration and investment of the Fund are as stated below: Changes to any of the charges a, b, c below will be notified in advance through the press media and Company's website.

٧. المصاريف

تخصم مصاريف الحصول على الأعمال من كل قسط قبل تطبيق الاشتراك على برنامج حماية التكافل. ان هذه المصاريف سوف لن تتجاوز الحدود القصوى المعتمدة من قبل هيئة الرقابة الشرعية. جميع المصاريف الأخرى اللازمة لإدارة واستثمار الصندوق موضحة كالتالي: يتم ابلاغ المشاركين مقدماً عن أية تغييرات في أي من المصاريف الواردة في أ، ب، ج من خلال وسائل الاعلام وفي موقع الشركة على الانترنت.

a. **A Policy Charge**, at the rate stated in Takaful Certificate, is made to administer the policy throughout its term, deducted from the contribution. The amount of charge varies according to the frequency of the contribution, maximum being BD24 per annual contributions, BD15 per semi-annual, BD9 per quarterly and BD3 per monthly contributions.

أ. سوف يتم فرض رسوم اصدار الوثيقة بالمبلغ المبين في شهادة التكافل، خلال مدة الوثيقة ويقتطع الرسم من قسط الاشتراك. يختلف مبلغ الرسم حسب عدد مرات أقساط الاشتراك على ان يكون الحد الأقصى للرسم ٢٤ ديناراً بحرينياً للأقساط السنوية و١٥ ديناراً لنصف السنوية و٩ دنانير لكل ربع سنة و٢ دنانير للأقساط الشهرية.

b. **A Management Fee** at the rate stated in Takaful Certificate shall be charged by the Company applied to gross contributions paid by the participant or to Fund, whichever is higher. The maximum limit chargeable is 15% per annum.

ب. سوف تفرض الشركة رسماً لإدارة محفظة المشتركين بالمعدل المذكور في شهادة التكافل وذلك على إجمالي أقساط الاشتراكات المدفوعة من قبل المشارك أو صندوق التكافل أيهما يكون أكبر. يكون الحد الأقصى الذي يستحق فرض الرسوم عليه ١٥% في السنة المالية.

c. The Company shall invest participant's contributions collectively for the benefit of participants on a Mudaraba basis in return for Mudaraba Participation of realized profits at the rate stated in Takaful Certificate. The maximum limit chargeable is 35% of the realized profits calculated at the end of the financial year.

ج. سوف تستثمر الشركة الاشتراكات بشكل جماعي لصالح المشاركين على أساس المضاربة مقابل حصة مشاعة من ربح المضاربة بالمعدل المذكور في شهادة التكافل. يكون الحد الأقصى الذي يستحق هو ٣٥% من الأرباح المحققة التي تحتسب في نهاية السنة المالية.

8. Investment of contributions

- Any loss due to investment and business risks as recognized under the Sharia rulings and associated with market conditions is entirely borne by the Fund.
- In conformity with rulings of the Sharia, the Company is liable for any proven loss to assets of the Fund if such loss is due to its failure to respect the conditions of this Trust or negligence in discharge of its functions.
- The Company shall invest Fund assets emanating from participant's contributions in accordance with the agreed Sharia investment guidelines.
- Any portion of Takaful contributions that are transferred to retakaful will be excluded from contributions available to the Company for investment.

- يتحمل الصندوق بالكامل قيمة اية خسارة تحدث بسبب مخاطر الاستثمار والأعمال حسب ما يقرر بموجب أحكام ومبادئ الشريعة والمرتبطة بظروف وأوضاع السوق.
- طبقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية تكون الشركة مسؤولة عن أية خسارة يثبت أنه قد تعرضت لها موجودات الصندوق إذا كانت هذه الخسارة بسبب إخفاقها في مراعاة شروط هذا الائتمان أو الإهمال في أداء مهامها.
- تلتزم الشركة باستثمار موجودات الصندوق التي تنشأ من أقساط اشتراك المشاركين وفقاً للأنظمة الاستثمارية المتفق عليها وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.
- سيتم إستثناء أية حصة من أقساط اشتراكات التكافل المحولة إلى إعادة التكافل من أقساط الاشتراكات المتوفرة للشركة للاستثمار.

9. Valuation of Fund

٩. تقييم البرنامج

The Company shall value Fund assets at each valuation date. Actuarial principles will be applied in valuing the liabilities and in assessing surplus arising from the invested assets. Expenses and claims provisions and payments from the Fund will be taken into account when calculating the surplus. The surplus emerging on each valuation will be allocated to the participant's account and paid on survival to the end of participation term. The valuation will be on an annual basis and upon termination of the Policy.

تلتزم الشركة بتقييم الصندوق في كل تاريخ تقييم للصندوق. سيتم تطبيق المبادئ الاكتوارية في تقييم المطلوبات وفي تقييم الفائض الناتج من الموجودات المستثمرة. سوف تؤخذ المصروفات ومخصصات المطالبات والمدفوعات من الصندوق في الاعتبار عند احتساب الفائض. سوف يتم تخصيص الفائض الناتج من كل تقييم لحساب المشارك ويدفع عند البقاء على قيد الحياة في نهاية مدة المشاركة. سيكون التقييم بصفة سنوية وعند إنهاء الوثيقة.

10. Early termination of the Policy

١٠. الإنهاء المبكر للوثيقة

The participant may elect to withdraw from the Fund at any time before expiry of the Policy resulting in the following:

- All Takaful Benefits shown on Takaful Certificate will expire without value.
- Unless Savings Option is selected under this policy Contributions paid to date are non-refundable since the participant consented to relinquish these as donation to the Fund as a means of providing solidarity to other participants in the Fund.
- If Savings Option applies to this Policy as stated in Takaful Certificate the accumulated fund under the Policy is paid to the Participant after deduction of administration charges.
- Any surplus is transferred to reserve fund to protect the remaining participant's equity.
- The withdrawal shall be considered upon written notification by the participant to the Company.

- يجوز للمشارك أن يقرر الإنسحاب من الصندوق في أي وقت قبل إنقضاء أجل الوثيقة ويتبع ذلك الآتي:
- أ. عندما تنتهي الوثيقة فإن جميع مستحقات التكافل المبينة في شهادة التكافل تعتبر بدون قيمة .
- ب. ما لم يطبق خيار التوفير تحت هذه الوثيقة فإن الاشتراكات المدفوعة لغاية تاريخه لا ترد حيث ان المشاركين قد وافقوا على التنازل عن هذه الاشتراكات كتبرعات إلى الصندوق بغرض تدعيم المشاركين الآخرين في الصندوق.
- ج. إذا كان خيار التوفير يطبق على هذه الوثيقة كما ذكر في شهادة التكافل فإن الاموال المتجمعة تحت الوثيقة يتم سدادها للمشاركين بعد خصم رسوم الادارة.
- د. يتم تحويل أي فائض إلى صندوق احتياطي التكافل لحماية حقوق المشتركين الباقين.
- و. يتم الانسحاب عن طريق اخطار مكتوب للشركة محرر من قبل المشترك.

11. Making the Policy paid-up

١١. تسديد الاشتراكات من حساب الادخار

Contributions may be stopped before reaching the premium paying term. In such cases, all Takaful Benefits expire without value, except where Savings Option applies to the Policy.

يمكن للمشارك وقف دفع الاشتراكات قبل بلوغ فترة استحقاق القسط وفي هذه الحالة فإن جميع منافع التكافل تنتهي بدون قيمة الا في حالة تطبيق خيار التوفير على الوثيقة.

If Savings Option applies, the Participant can request the Company in writing to continue with Takaful protection for the Participant with or without the supplementary benefits. The cost of providing these benefits will be

فانه يمكن للمشارك ان يطلب من الشركة كتابيا مواصلة سداد اشتراكات حماية التكافل من صندوق الادخار مع أو بدون المنافع الاضافية وذلك الى ان يستهلك نصيبه الموجود في الصندوق بموجب شروط الوثيقة

deducted from the Fund for as long as it takes to exhaust the fund within the original Term of the Policy. The original Takaful Certificate will be endorsed with written notification from the Company about the Conditions applying.

12. Excluded Risks

Takaful benefit is not payable if death occurs due to the following causes:

- Racing pertaining to vehicle sports.
- Suicide of the participant, while sane or insane, within two years from the date of commencement of the participation.
- Legal execution of the participant by the process of law.
- Murder of the participant by any of the beneficiaries whose share in the benefit amount will be annulled.
- Aviation other than as fare paying passenger on a licensed scheduled aircraft.
- Where participant's death occurs after the Participant had signed withdrawal request.
- If the participant is a member of the armed forces or any supplementary units, this Policy excludes the risk of war (whether war is declared or not), Civil War, Riots and Commotion, Revolution or Military or usurped Power.
- In the event of death of the participant either directly or indirectly from any of the excluded risks mentioned above, the Policy is cancelled without any value and the contribution and any related surplus thereon is retained in the Fund.

13. Death Cover

- War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power, martial law, mutiny or riot or civil commotion assuming the proportions of or amounting to a popular rising.
- Acts of terrorism as further specified below.
- Atomic, Biological and Chemical contamination.
- AIDS if already existent before the commencement of the takaful cover.
- Criminal acts committed by the policyholder.

Supplementary Benefits: For the supplementary benefits the following additional exclusions apply:

- Mental and nervous disorders.
- Intentionally self-inflicted injury, suicide or attempted suicide (whether sane or insane).
- Involvement in any underwater activity except for non-professional diving up to 20 meter diving depth.
- Policyholder engaging in any illegal act, breach of Law or criminal act.

الاصلية. سوف يتم تظهير شهادة التكافل مع اشعار مكتوب من الشركة عن الشروط التي تطبق .

١٢ . الأخطار المستثناة

لن يستحق دفع مستحقات التكافل إذا حدثت الوفاة نتيجة للأسباب التالية.

- السباقات المتعلقة برياضات المركبات.
- انتحار المشارك بينما يكون بكامل قواه العقلية أو إذا كان مختل العقل في خلال عامين من تاريخ بدء المشاركة.
- التنفيذ القانوني لحكم الأعدام على المشارك.
- قتل المشارك من قبل أي من المستفيدين فيتم إلغاء حصة الفائز من مبلغ المستحقات
- السفر بالطائرة أو بأي وسيلة جوية أخرى إلا في حالة كونه مسافرا يدفع أجور السفر على متن طائرة مرخصة في رحلة منتظمة.
- في حالة وفاه المشارك بعد أن يكون المشارك قد وقع طلبا للانسحاب.
- إذا كان المشارك عضوا في القوات المسلحة أو أية وحدات تكميلية فإن هذه الوثيقة تستثنى خطر الحرب (سواء أعلنت أو لم تعلن الحرب)، الحرب المدنية، أعمال الشغب والاضطراب، الثورة أو القوة المسلحة أو الغاصبة.
- في حالة وفاة المشارك إما مباشرة أو بشكل غير مباشر من أي من الأخطار المستثناة المذكورة أعلاه يتم إلغاء هذه الوثيقة بدون قيمة ويتم الاحتفاظ بالاشتراك وأي فائض له علاقة بها في الصندوق.

١٣ . تغطية الوفاة

- الحرب أو الإحتلال أو هجوم عدو خارجي أو أعمال عدائية او عمليات حربية (سواء تم الإعلان عن حرب ام لا) أو الحروب الأهلية او الانتفاضة العسكرية أو التمرد أو العصيان أو الثورة أو إغتصاب السلطة أو الأحكام العرفية أو الشغب أو الإضطرابات المدنية التي تبلغ درجة الإنتفاضة الشعبية

- الأعمال الإرهابية كما تم تحديدها اكثر أدناه

- التلوث الذري والبيولوجي والكيميائي

- الإيدز ان كان موجودا بالفعل قبل بدء الغطاء التكافلي

- الأعمال الإجرامية المرتكبة من حامل الوثيقة

المزايا الإضافية : تنطبق على المزايا الإضافية الاستثناءات التالية:

- الإضطرابات العقلية والعصبية

- الأصابات المتعمدة على الذات أو الإنتحار او محاولة الإنتحار (سواء أكان عاقلا ام لا)

- المشاركة في أي نشاط تحت الماء ماعدا الغطس غير الاحترافي لعمق ٢٠ مترا

- مشاركة حامل الوثيقة في أي أعمال غير قانونية او مخالفة للقانون أو ارتكاب عمل إجرامي

- Policyholder engaging in or taking part in any naval, military or air force operation.
- Illegal pregnancy, abortion or childbirth.
- Disability occasioned or contributed to by HIV infection, AIDS, AIDS related condition.
- Drug or alcohol abuse.
- Participation in or training for any dangerous or hazardous sport or competition or riding or driving in any form of race or competition.
- Disease or medical impairment, from which the participant was suffering, received treatment for or was aware of at the commencement of his takaful cover.
- Aviation, gliding or any form of aerial flight other than as a fare paying passenger of a recognized airline or charter service.

14. General Conditions

- Any instructions, notifications or requests to be given to the Company are to be given in writing in a form acceptable to the Company and delivered or sent to its Office together with any other documents, information or consents which the Company may require.
- The registered owner of Takaful Certificate is the one whose name is printed in the Policy and is the party to be addressed by the Company for all purposes.
- The title to the Policy may not be transferred in any manner whatsoever.
- If a claim for payment has not been submitted to the Company within 30 days of the death of the participant, the heirs and/or nominees of the participant may authorize the Company to invest such sums for the beneficiaries until the date of effective payment.
- All certificates, reports and information required by the Company for processing any claim shall be furnished by the participant, claimants and/or heirs of the participant, at their own expense and shall be in such form as the Company may prescribe.
- Any dispute arising between the Company and the Participant for settlement of benefits under this Policy and not settled amicably shall be settled by arbitration according to the rulings of the Islamic Sharia. Each party shall nominate an arbitrator and the two so nominated shall nominate a third one who will chair the arbitration panel. If the two arbitrators fail to nominate a third or if any party fails to nominate his own arbitrator within one month of receiving notice from the other party, the dispute shall be referred to the Gulf Co-operation Council Arbitration Commission to appoint such arbitrator. The arbitration panel shall settle the dispute in accordance with the Islamic Sharia.

15. Governing Laws

The Policy shall be interpreted according to Islamic Sharia and is enforceable pursuant to the laws of the Kingdom of Bahrain. In case of dispute the Arabic version of the policy conditions will take precedence over the English version.

- مشاركة حامل الوثيقة في أي عمليات بحرية أو عسكرية أو قوات جوية
- الحمل غير الشرعي أو الإجهاض أو الإنجاب
- الإعاقة التي يسببها مرض فيروس نقص المناعة أو الإيدز أو الحالات المرتبطة بالإيدز
- إدمان المخدرات والمشروبات الكحولية
- المشاركة في أو التدريب لأي رياضة خطيرة أو الرياضات الخطرة أو المسابقات أو ركوب الخيل أو قيادة المركبات في أي نوع من السباقات أو المسابقات
- الإعاقة المرضية أو الطبية التي كان يعاني منها المشارك أو كان يعالج منها أو التي كان يعرفها عند بداية غطاءه التكافلي.
- الطيران أو الإنزلاق الجوي أو أي نوع من الطيران الجوي ما عدا ركوب الطائرة بتذكرة مدفوعة في طيران أو خدمات جوية معتمدة.

١٤ . شروط عامة

- يجب أن تصدر أية تعليمات أو إخطارات أو طلبات إلى الشركة كتابياً بصيغة مقبولة للشركة وتسلم أو ترسل إلى مكتبها ومعها أية مستندات أو معلومات أو موافقات قد تطلبها الشركة.
- ب. يكون المالك المسجل لشهادة التكافل هو الشخص الذي يطبع اسمه في الوثيقة ويكون الطرف الذي تخاطبه الشركة لجميع الأغراض.
- ج. لا يجوز تحويل حق ملكية الوثيقة بأية طريقة أيا كانت.
- د. إذا لم تقدم مطالبة بالدفع إلى الشركة في خلال ٣٠ يوماً من وفاة المشارك يجوز للورثة و/أو الأشخاص المعيّنين من المشارك تفويض الشركة باستثمار هذه الأموال لصالح المستفيدين حتى التاريخ الفعلي للدفع.
- هـ. يجب أن يقدم المشاركون أو أصحاب المطالبات و/أو ورثة المشاركين جميع الشهادات والتقارير والمعلومات التي تطلبها الشركة لأجراء معاملات أية مطالبة وذلك على نفقتهم ويجب أن تكون بالصيغة التي تطلبها الشركة.
- و. في حالة حدوث أي نزاع فيما بين الشركة والمشارك حول تسوية المستحقات تحت هذه الوثيقة لن تتم تسويته ودياً يجب إحالته إلى التحكيم بموجب أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية. يلتزم كل طرف بتعيين محكم ويقوم المحكمان اللذان يعينان وفقاً لذلك بتعيين محكم ثالث يتولى رئاسة هيئة التحكيم. إذا أخفق كلا المحكمن في تعيين محكم ثالث أو إذا أخفق أحد الطرفين في تعيين المحكم الخاص به في خلال شهر واحد من استلام إخطار من الطرف الآخر يجب إحالة النزاع إلى مركز التحكيم التجاري التابع لدول الخليج العربية لتعيين هذا المحكم. تقوم هيئة التحكيم بتسوية النزاع وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

١٥ . القوانين المعمول بها

يجب أن تفسر الوثيقة وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وتكون قابلة للتنفيذ بموجب قوانين دولة البحرين «في حالة أي نزاع فأن النص العربي هو النص المعتمد».

- i) The principles and provisions of the Islamic Sharia shall be applicable to this Takaful policy as decided by the Company's Sharia Board.
- ii) The participant is considered jointly liable with the remaining participants for compensating the losses suffered by any participant. The Company shall compensate the participant out of the Takaful fund for losses and damages sustained according to the terms and conditions set forth in this policy.
- iii) The participant shall donate part of all of each contribution into a co-operative Takaful fund for the benefit of the participants.
- iv) The Wakala fees (Management Fees) will be paid to the Company out of gross contribution paid by the participants to manage the business. This fees is a percentage of overall contribution which is determined at the beginning of each financial year. Participants will be notified about this fees in advance through press media and renewal notice or any other means of contacts.
- v) The Company shall invest participant's contributions collectively for the benefit of participants on a Mudaraba basis for a fee equal to a percentage of the realized profits calculated at the end of the financial year. This predetermined percentage shall be declared at the beginning of each financial year and the participants shall be informed through press media and renewal notices, or any other proper means of communications.
- vi) Surplus account is calculated as follows:-
- (a) If there is any deficit in overall underwriting business, all classes will be treated as one portfolio and distribution of profit will not be made for any class of insurance Takaful.
- (b) In case of any overall surplus, this will be allocated pro-rata across the profitable classes according to their contribution to overall surplus.
- vii) The Company shall distribute from the surplus arising in the Takaful fund to eligible participants as follows:-
- (a) A participant will not have the right to receive any surplus from Takaful surplus; it he/she is compensated for damage sustained by him/her where the compensation is equivalent to or more than the contributions.
- (b) A participant will have the right to receive a part of his entitlement to the Takaful surplus after deducting the damages sustained if the compensation is less than the contributions.
- viii) The financial position of the participant shall be deemed as one position in respect of each type of Takaful Insurance with the Company.
- ix) If the participant does not collect his/her share of surplus within a period of 5 years from the end of the financial year during which this policy expires, that share of surplus shall be transferred to a reserve fund to protect the equity of participants.
- x) A deduction of not more than 50% of surplus Takaful fund will be made as a donation for Takaful provisions to protect the equity of participants subject to maximum of Company's capital. In case of Company's liquidation, this provision will be paid to as charity as decided by Sharia Board after settlement of participants liabilities/commitments.
- ١) تطبيق مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية في التكافل كما تقرها هيئة الرقابة الشرعية.
- ٢) يعتبر المشارك متكافلاً مع بقية المشاركين لتعويض الخسائر التي تقع علي أي منهم وتعووض الشركة المشارك من أموال التكافل عن الأضرار التي تقع عليه طبقاً للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- ٣) يتبرع المشارك بكل أو بعض الإشتراك لتعويض الخسائر التي تقع على أي من المشاركين طبقاً لأسس التعاون والتكافل.
- ٤) تدير الشركة أعمال التكافل لصالح المشاركين نظير نسبة مئوية من مجموع الاشتراكات السنوية يتم احتسابها في نهاية السنة المالية ويعلن عن هذه النسبة مقدماً قبل بداية السنة المالية في مكاتب الشركة وفي كل وثيقة أو عند إرسال إشعارات التجديد.
- ٥) تستثمر الشركة اشتراكات التأمين التكافلي لصالح المشاركين (حملة الوثائق) على أساس المضاربة الشرعية نظير نسبة مئوية من الأرباح المتحققة يتم احتسابها في نهاية السنة المالية. ويعلن عن هذه النسبة مقدماً قبل بداية السنة المالية في مكاتب الشركة أو في الوثيقة أو عند إرسال إشعارات التجديد.
- ٦) يتم احتساب فائض التكافل على النحو التالي:
- (أ) في حالة وجود خسارة في الناتج النهائي لفروع التكافل تعتبر جميعها محفظة واحدة ولا يتم توزيع أي فائض على الفروع التي حققت فائضاً.
- (ب) في حالة وجود أرباح في الناتج النهائي لفروع التكافل يعتبر كل فرع منها وحدة مستقلة ويتم توزيع الفائض على الفروع التي حققت فائضاً بالنسبة والتناسب.
- ٧) توزع الشركة فائض التكافل على المستحقين من المشاركين طبقاً للتالي:
- (أ) لا يحق للمشارك الحصول على شيء من فائض التكافل إذا تم تعويضه عن الأضرار التي وقعت عليه وكان التعويض مساوياً للإشتراك أو زاد عليه.
- (ب) يحق للمشارك الحصول على جزء من فائض التكافل بنسبة للإشتراك أو بنسبة الجزء المتبقي بعد خصم تعويض الأضرار التي وقعت عليه إن كان التعويض أقل من الإشتراك.
- ٨) تعتبر ذمة المشارك ذمة واحدة لكل نوع من أنواع التكافل.
- ٩) تعتبر ذمة المشارك الذي لا يستلم نصيبه من فائض التكافل خلال خمس سنوات من انتهاء السنة المالية التي انتهت فيها وثيقة التكافل متبرعا به لحساب احتياطي التكافل لحماية حقوق المشاركين.
- ١٠) يتم اقتطاع نسبة لا تتعدى ٥٠% من فائض التكافل على سبيل التبرع لحساب احتياطي التكافل وذلك لغرض حماية حقوق المشاركين إلى أن يبلغ هذا الاحتياطي مقدار رأس مال الشركة ويؤول هذا الاحتياطي في حالة تصفية الشركة إلى وجوه الخير حسبما تقرره هيئة الرقابة الشرعية بعد سداد جميع التزامات المشاركين.



Takaful International Co. BSC.

Main Office

Building 680, Road 2811, Seef District 428
P.O. Box: 3230, Manama, Kingdom of Bahrain
Takaful Hotline: 8000 8050
Tel.: (+973) 17 565656, Fax: (+973) 17 582688

Takaful Centers:

Seef District

Tel.: (+973) 17 565617
Fax: (+973) 17 582886

Muharraq

Tel.: (+973) 17 565400
Fax: (+973) 17 677321

Salmabad

Tel.: (+973) 17 565414
Fax: (+973) 17 877287

Hamala

Tel.: (+973) 17 565447
Fax: (+973) 17 484390

Jerdab

Tel.: (+973) 17 565475
Fax: (+973) 17 484390

E-mail: takaful@takafulweb.com
Website: www.takaful.bh

شركة التكافل الدولية ش.م.ب.

المكتب الرئيسي

مبنى ٦٨٠، طريق ٢٨١١، ضاحية السيف: ٤٢٨
ص.ب: ٣٢٣٠، المنامة، مملكة البحرين
خط التكافل الساخن: ٨٠٠٠٨٠٥٠
هاتف: ١٧ ٥٦٥ ٦٥٦ (+٩٧٣)، فاكس: ١٧ ٥٨٢ ٦٨٨ (+٩٧٣)

مراكز خدمات التكافل:

ضاحية السيف

هاتف: ١٧ ٥٦٥ ٦١٧ (+٩٧٣)
فاكس: ١٧ ٥٨٢ ٨٨٦ (+٩٧٣)

المحرق

هاتف: ١٧ ٥٦٥ ٤٠٠ (+٩٧٣)
فاكس: ١٧ ٦٧٧ ٣٢١ (+٩٧٣)

سلماباد

هاتف: ١٧ ٥٦٥ ٤١٤ (+٩٧٣)
فاكس: ١٧ ٨٧٧ ٢٨٧ (+٩٧٣)

الهملة

هاتف: ١٧ ٥٦٥ ٤٤٧ (+٩٧٣)
فاكس: ١٧ ٤٨٤ ٣٩٠ (+٩٧٣)

جرداب

هاتف: ١٧ ٥٦٥ ٤٧٥ (+٩٧٣)
فاكس: ١٧ ٤٨٤ ٣٩٠ (+٩٧٣)

البريد الإلكتروني: takaful@takafulweb.com
الموقع الإلكتروني: www.takaful.bh